

FIONN PETCH | CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS |

Name: Fionn Petch

Nationality: Scottish

Web: <http://www.proz.com/translator/593768>
<http://www.linkedin.com/pub/fionn-petch/24/133/5a0>
<http://www.citambulos.net/>

Email: fionnpetch(a)yahoo.co.uk



EDUCATION |

- 2006-2011 PhD in Philosophy, National Autonomous University of Mexico (UNAM), Mexico City.
- 2000-2001 M.A. in Continental Philosophy, University of Warwick, England. Awarded with Distinction.
- 1997-2000 B.A. in Philosophy, University of York, England. Awarded with First Class Honors.
- 1994-1996 International Baccalaureate, Lester B. Pearson United World College (UWC) of the Pacific, Vancouver Island, Canada.

WORK |

Translating

- 2002 - present *Translation: Spanish, French and Italian to English.* Written translation of texts of all kinds, including journalism, travel writing, governmental and business reports. Specialization in art, design, architecture and philosophy texts. Works translated include:
 - JAPS Sculpture Collection (catalogue, Spanish-English / French-English)
 - JAPS Painting Collection (catalogue, Spanish-English / French-English)
 - Legorreta + Legorreta (architecture monograph, Spanish-English)
 - Sebastián Escultor (art monograph, Spanish-English)
 - Museo Beatriz de la Fuente (museum catalogue, Spanish-English)
 - New Compact History of Mexico (history book, Spanish-English)
 - eos méxico (design monograph, Spanish-English)
 - Gueule de Mariée/The Bride's Big Mouth (stage play, French-English)

Regular translation clients include:

- *Arquine* magazine (architecture and design)
- Catatonia Films (subtitling, short films and commercials)
- UNAM Faculty of Philosophy and Literature
- UNAM Department of Cultural Affairs
- Rufino Tamayo Museum of Modern Art
- ProMexico
- Mark Solutions (Magazines, promotional materials)

It has been my privilege and pleasure to translate the work of a number of Mexican writers, poets and critics, including Carlos Fuentes, Vicente Quirarte, Carlos Montemayor, Ignacio Solares, Lily Kassner, Teresa Del Conde, Francisco Serrano and Coral Bracho.

Teaching

- 2008 - present *UNAM (National Autonomous University of Mexico)* Translation seminar, focusing on problems of translating poetry and short stories.
- 2007 *Universidad Iberoamericana, Mexico City*. Designed and taught a one-trimester (30-hour) course on myth in British literature.
- 2006 - 2007 *Anglo-Mexican Foundation, Mexico City*. Designed and taught a three-trimester (90-hour) course on contemporary British literature (1950-present), focusing on the diverse regional and ethnic backgrounds of modern UK writers.
- 2004 - 2005 *Santillana publishing house, Mexico*: Preparation of evaluation materials for Santillana e-learning courses as well as writing a series of articles about e-learning for its on-line magazine.

Project Development / Curating

- 2005 - present *Citámbulos project, Mexico City*. Founding member of the Citámbulos urban research collective, focused on producing books, exhibition materials, events and conferences relating to Mexico City in the context of mega-cities worldwide. Projects include:
 - Contributor to and translator of the book “Citamblers: Guide to the Marvels of Mexico City” (ISBN 978-9-7095355-01, Océano, 2006)
 - Co-curator of the Citámbulos contribution to the collective exhibition *Instant Urbanism*, shown in Basel, Switzerland (2007), Copenhagen, Denmark (2008) and Valencia, Spain (2008).
 - Co-curator and producer of the exhibition *Citámbulos Mexico City: Journey to the Mexican Megalopolis*, shown at: DAZ, Berlin, Germany (2008), AFO, Linz, Austria (2009); the National Anthropology Museum, Mexico City, (Sept 2009 - Jan 2010); the City Museum, Copenhagen, Denmark (May-July 2011); and the Oslo Museum, Norway, (May 2012-August 2013).
 - Co-writer/editor and translator of the tri-lingual book of the exhibition “Citámbulos: Journey to the Mexican Megalopolis”, distributed worldwide (ISBN 978-3-939633-76-1, Jovis, 2008).

- Co-writer and editor of the book to accompany the Mexican version of the exhibition “Citambulos: un viaje a través del espejo” (INAH, 2010).
- Website development.
- 2009 - present *La Ceiba Gráfica Arts Center, Coatepec, Mexico*. Preparation and implementation of a development and promotion program for this art education and production facility. Design of website structure and staff organization. Writing and editing website texts and promotional materials.
- 2006 - 2007 ‘*Emerging from the Shadow*’ exhibition (*the Dos Equis Series*). Creation of this ongoing series of exhibitions of young Mexico-based artists, including curating and producing the first two in the series, held in Shoreditch, London and in Mexico City.

Festivals

- 2005 - present *Morelia International Film Festival, Mexico (FICM)*: international guest services assistant. Responsibilities: guest logistics support, attending to guests’ needs, interpreting, presenting films, assisting at press conferences/Q&A’s.
- 2001 - 2008 *Edinburgh International Book Festival, (EIBF)*: Front of House Manager. Responsibilities: training a team of 25 front of house staff; attending to the needs of authors, public and participating organizations; overseeing the smooth running of festival operations as a whole; liaising with marketing and press departments; contributing to the ongoing development of the festival.
- 2007 - 2008 *Festival of Mexico in the Historic Center (FCH)*: Production assistant, guest logistics and interpreting for press conferences.
- 2005 - 2007 *Mexico City International Contemporary Film Festival (FICCO)*: Production assistant and interpreter for international guests.

LANGUAGES AND RELATED STUDIES |

- **English** – mother tongue
- **Spanish** 100%
- **French** 100%
- **Italian** 90%
- **Romanian, Russian and German** – intermediate level.
- 2005 Summer school in Romanian language and civilization, Cluj-Napoca, Romania.
- 2004 TEFL summer school course (for English language teachers) with Via Lingua in St. Petersburg, Russia. Awarded with merit.

IT SKILLS |

I am proficient in Word, Excel, PowerPoint, Acrobat Pro and Photoshop, and have a basic knowledge of Final Cut Pro.

ART STUDIES AND EXHIBITIONS |

Art studies include:

- May 2010 Solarplate and photo-engraving workshop, Edinburgh Printmakers' Workshop, Edinburgh Scotland
- March 2010 Letter-carving in stone workshop, West Dean College, Sussex, England.
- 2009-2010 Printmaking techniques in metal (drypoint, aquatint, acid etching, soft ground), Blanco Ediciones workshop, Mexico City.
- 2009 Stone lithography workshop, La Ceiba Gráfica arts center, Coatepec, Veracruz, Mexico.
- 2007 Life drawing workshop, Javier Areán Studio, Mexico City.
- Summer 1999 Drawing and Painting Summer School, Instituto Allende, San Miguel de Allende, Mexico.

Collective exhibitions:

- November 2009 *Experimentación contemporánea sobre técnicas tradicionales*, La Miscelánea, Mexico City.
- April 2008 *Crónica de un Sueño*, Taller de Experimentación Gráfica, Mexico City.
- February 2008 *FILIAS*, Casa de Cultura Reyes Heróles, Mexico City.
- September 2007 *Proyecto Futuro*, Casa de la Cultura, Morelia, Mexico.
- June 2006 *Obra Nueva*, Mexico City.
- 2004 – present (ongoing) *Wall*, permanent outdoor installation, Scotland.
- October 2003 *Lucha de Mitos*, Col. Anahuac, Mexico City.